Lição 11 お守(まも)りはありますか

Omamori wa arimasu ka

Você tem amuletos?

Diálogo de hoje

ミーヤー：	このTシャツ、見(み)て。	Olhe esta camiseta.
Mi Ya	Kono tii-shatsu, mi[1]te.	
	「忍者(にんじゃ)」って書(か)いてある。	Está escrito “ninja”.
	“Ni[1]nja” tte ka[1]ite a[1]ru.	
タム：	わあ、にんじゃ!	Uau, ninja!
Tam	Waa, ni[1]nja!	
店員(てんいん)：	いらっしゃいませ。	Posso ajudá-la?
Atendente	Irasshaima[1]se.	
タム：	すみません。	Sim, por favor.
Tam	Sumimase[1]n.	
	お守(まも)りはありますか。	Você tem amuletos?
	Omamori wa arima[1]su ka.	
店員(てんいん)：	ちょっと･･･。ここにはありませんねえ。	Desculpe, não os vendemos aqui.
Atendente	Cho[1]tto... Koko ni[1] wa arimase[1]n nee.	
ミーヤー：	タム、お守(まも)りはお寺(てら)にあるよ。	Tam, eles vendem amuletos no templo.
Mi Ya	Ta[1]mu, omamori wa otera ni a[1]ru yo.	
タム：	お寺(てら)ですか。	No templo?
Tam	Otera de[1]su ka.	
ミーヤー：	行(い)きましょう。	Vamos lá.
Mi Ya	Ikimasho[1]o.	

Glossário

お守(まも)り amuleto	ある ter/haver	お寺(てら) templo
omamori	a[1]ru	otera

©NHK WORLD-JAPAN

Sentença de Hoje

お守(まも)りはありますか。

Omamori wa arima⌉su ka.

Você tem amuletos?

Para perguntar em uma loja se há o que você quer, diga “**[item] wa arimasu ka.**” “**Wa**” é a partícula que indica o sujeito. “**Arimasu**” é a forma MASU do verbo “**aru**”, que indica a existência de algo.

Vamos Usar!

すみません。地図(ちず)はありますか。

Sumimase⌉n. Chi⌉zu wa arima⌉su ka.

はい、こちらです。

Ha⌉i, kochira de⌉su.

Por favor, você tem um mapa?
Sim, aqui está.

Vamos Tentar!

すみません。～はありますか。

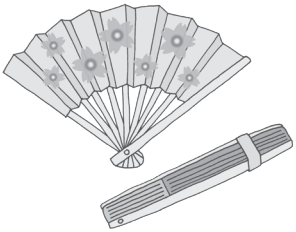
Sumimase⌉n. ～wa arima⌉su ka.

Por favor, você tem ···?

①扇子(せんす)

sensu

leque



②忍者(にんじゃ)のTシャツ

ni⌉nja no tii-shatsu

camiseta de ninja

Frase Extra

いらっしゃいませ。

Irasshaima⌉se.

Posso ajudá-lo(a)?

Expressão usada para saudar clientes em lojas e restaurantes.

©NHK WORLD-JAPAN

Guia de viagem da Mi Ya

Vamos passear em Asakusa!

Asakusa é um bairro turístico de Tóquio. O portal Kaminarimon, com suas enormes lanternas vermelhas, é imperdível e é a entrada do Templo Sensoji e da passagem Nakamise.

Portal Kaminarimon

©Sensoji

Edifício Principal do Templo Sensoji

©Sensoji

Há muitas lojas de presentes, doces e miudezas em ambos os lados da passagem, que desemboca no edifício principal do templo.

Passagem Nakamise

©Sensoji

Ningyo-yaki, ou panqueca no formato de boneca

©Ganso Ningyouyaki Kimurayahonten

Respostas ① すみません。扇子(せんす)はありますか。 Sumimase͡n. Sensu wa arima͡su ka.

② すみません。忍者(にんじゃ)のTシャツはありますか。 Sumimase͡n. Ni͡nja no tii-shatsu wa arima͡su ka.

Lição 12

かわいいお守(まも)りですね

Kawaii omamori desu ne

Este amuleto é bonitinho, não é?

Diálogo de hoje

タム　：これ、かわいいお守(まも)りですね。
Tam　Kore, kawaiⁱi omamori deˡsu ne.

Este amuleto é bonitinho, não é?

ミーヤー：本当(ほんとう)、かわいい。
Mi Ya　Hontoo, kawaiⁱi.

Sim, é realmente bonitinho.

タム　：これもいいですね。
Tam　Kore mo iⁱi deˡsu ne.

Este também é bonito.

職員(しょくいん)　：それは縁結(えんむす)びのお守(まも)りです。
Atendente　Sore wa enmuˡsubi no omamori deˡsu.

Esse é um amuleto “en-musubi”.

800円(えん)になります。
Happyakuˡ-en ni narimaˡsu.

Custa 800 ienes.

タム　：えんむす・・・。
Tam　Enmusu...

En-musu…

ミーヤー：縁結(えんむす)び。恋人(こいびと)ができるお守(まも)り。
Mi Ya　Enmuˡsubi. Koibito ga dekiⁱru omamori.

En-musubi. É para encontrar namorado.

タム　：じゃあ、これをください。
Tam　Jaˡa, kore o kudasaⁱi.

Então quero este, por favor.

Glossário

かわいい　bonitinho(a), meigo(a)
kawaiⁱi

本当(ほんとう)　realmente
hontoo

いい　bom/boa, bonito(a)
iⁱi

それ　esse(a)
sore

縁結(えんむす)び　encontrar namorado(a)
enmuˡsubi

～になる　custa(m) ···
～ni naˡru

恋人(こいびと)　namorado(a)
koibito

できる　encontrar, conseguir
dekiⁱru

じゃあ　então
jaˡa

©NHK WORLD-JAPAN

Sentença de Hoje

かわいいお守(まも)りですね。

Kawai⌉i omamori de⌉su ne.

Este amuleto é bonitinho, não é?

Adjetivos vêm antes dos substantivos que modificam, como em "**kawaii omamori**" ou "amuleto bonitinho". Uma sentença também pode terminar com um adjetivo. Os que terminam com "i", como "**kawaii**" ou "bonitinho" são adjetivos I.

Vamos Usar!

見(み)て、このTシャツ。

Mi⌉te, kono tii-shatsu.

おもしろいですね。

Omoshiro⌉i de⌉su ne.

Olhe esta camiseta.
É interessante, não é?

Vamos Tentar!

【adjetivo I】ですね。　É [adjetivo I], não é?

【adjetivo I】de⌉su ne.

①大(おお)きい

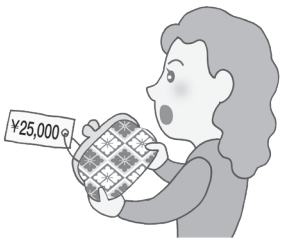
ooki⌉i

grande

②高(たか)い

taka⌉i

caro(a)



Frase Extra

これをください。

Kore o kudasa⌉i.

Vou comprar este(a).

Diga isso e aponte para o item desejado num restaurante ou loja.

 ©NHK WORLD-JAPAN

Guia de viagem da Mi Ya

Santuários e Templos no Japão

Há santuários e templos em todo o país. Os deuses xintoístas são adorados há muito tempo nos santuários. Os templos são budistas. Santuários e templos atraem também muitos turistas. Entre os mais famosos de Tóquio estão o Santuário Meiji Jingu, o Templo Sensoji e o Templo Zojoji.

Portal do Santuário Meiji Jingu

Templo Zojoji

©Zojoji

O Santuário Izumo Taisha, na província de Shimane, é conhecido como um local de mitos, e o Templo Todaiji, em Nara, também é famoso pela estátua do Grande Buda que abriga.

Santuário Izumo Taisha

O Grande Buda no Templo Todaiji

©Nara City Tourist Association
/Tatehiko Yano

Respostas ① 大(おお)きいですね。 Ooki'i de'su ne.
② 高(たか)いですね。 Taka'i de'su ne.

Lição 13

雪(ゆき)が見(み)たいです

Yuki ga mitai desu

Quero ver a neve.

Diálogo de hoje

はる : 日本(にほん)には慣(な)れましたか。 Haru : Niho⌝n ni wa narema⌝shita ka.	Você já se acostumou ao Japão?
タム : はい。 Tam : Ha⌝i.	Sim.
はる : 日本(にほん)でどんなことがしたいですか。 Haru : Niho⌝n de do⌝nna koto⌝ ga shita⌝i de⌝su ka.	O que você quer fazer enquanto estiver aqui?
タム : ええと、雪(ゆき)が見(み)たいです。 Tam : Eeto, yuki⌝ ga mita⌝i de⌝su.	Deixe-me ver. Quero ver a neve.
北海道(ほっかいどう)に行(い)きたいです。 Hokka⌝idoo ni ikita⌝i de⌝su.	Quero ir a Hokkaido.
ミーヤー: 北海道(ほっかいどう)! いいね。 Mi Ya : Hokka⌝idoo! I⌝i ne.	Hokkaido! Ótimo.
タム : あと・・・友達(ともだち)に会(あ)いたいです。 Tam : A⌝to...tomodachi ni aita⌝i de⌝su.	E também... Quero encontrar meu amigo.
はる : おや? Haru : Oya?	Opa!
ミーヤー: 大丈夫(だいじょうぶ)? 顔(かお)が赤(あか)いよ。 Mi Ya : Daijo⌝obu? Kao ga akai yo.	Tudo bem? Você ficou vermelha.

Glossário

日本(にほん) Japão Niho⌝n	どんな que tipo de do⌝nna	する fazer suru
雪(ゆき) neve yuki⌝	見(み)る ver mi⌝ru	会(あ)う encontrar a⌝u

©NHK WORLD-JAPAN

Sentença de Hoje

Can-do! Como dizer o que você quer fazer

雪が見たいです。

Yuki⌉ ga mita⌉i de⌉su.

Quero ver a neve.

Para dizer o que você quer fazer, mude a terminação “masu” do verbo para “tai”. “Mitai” é a forma TAI de “mimasu” (“miru” ou “ver”). “Desu” no final deixa a frase mais formal. Para indicar o objeto ou ação use as partículas “o” ou “ga”.

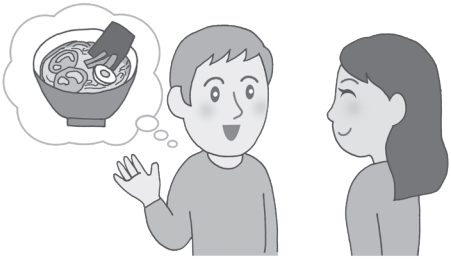
Vamos Usar!

日本で何がしたいですか。

Niho⌉n de na⌉ni ga shita⌉i de⌉su ka.

ラーメンが食べたいです。

Ra⌉amen ga tabeta⌉i de⌉su.



O que você quer fazer no Japão?
Quero comer ramen.

Vamos Tentar!

～たいです。 Eu quero ･･･.

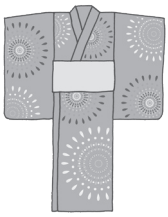
～ta⌉i de⌉su.

①金閣寺
Ki⌉nkakuji
Templo Kinkakuji

行きます (行く)
ikima⌉su (iku)
ir

②浴衣
yukata
yukata

買います (買う)
kaima⌉su (kau)
comprar



Frase Extra

大丈夫?

Daijo⌉obu ?

Tudo bem?

Esta frase é usada quando há alguma preocupação sobre alguém. Uma versão mais formal seria “daijoobu desu ka”.

©NHK WORLD-JAPAN

Conselhos da Haru-san

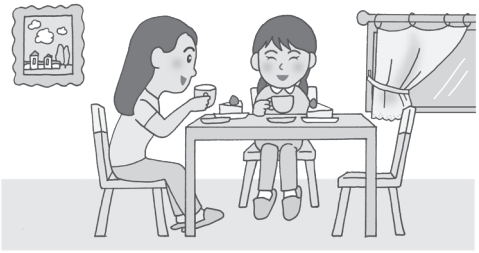
Casas Japonesas

As casas japonesas têm cômodos em estilo japonês e ocidental. Nos cômodos em estilo japonês o chão é coberto de tatame feito de palha trançada. As pessoas se sentam em almofadas ao redor de mesas baixas e dormem em futons sobre o tatame.

Cômodo em estilo japonês

Os cômodos em estilo ocidental têm piso de madeira ou de carpete, e as pessoas geralmente usam mesas e cadeiras. Cômodos em estilo ocidental ficaram mais comuns. Muitas casas mesclam os dois estilos.

Cômodo em estilo ocidental



Futon

Respostas ① 金閣寺(きんかくじ)に行(い)きたいです。 Ki'nkakuji ni ikita'i de'su.

② 浴衣(ゆかた)が買(か)いたいです。 Yukata ga kaita'i de'su.

©NHK WORLD-JAPAN

Lição 14

日本へ行ってみたいです

Nihon e itte mitai desu

Um dia quero ir ao Japão.

Diálogo de hoje

タム　：こんにちは。私はタムです。　Olá. Meu nome é Tam.
Tam　Konnichiwa. Watashi wa Ta⌉mu de⌉su.

悠輝　：あ、ぼく、悠輝です。　Ah, meu nome é Yuuki.
Yuuki　A, bo⌉ku, Yu⌉uki de⌉su.

タムさん、日本語ができるんですね！　Tam-san, você fala japonês!
Ta⌉mu-san, Nihongo ga deki⌉run de⌉su ne!

タム　：少しだけです。　Só um pouco.
Tam　Sukoshi dake⌉ de⌉su.

ラジオで勉強しました。　Eu estudei ouvindo o rádio.
Ra⌉jio de benkyoo-shima⌉shita.

悠輝　：へえ。すごいですね。　Puxa! Impressionante.
Yuuki　Hee. Sugo⌉i de⌉su ne.

タム　：日本へ行ってみたいです。　Um dia quero ir ao Japão.
Tam　Niho⌉n e itte mita⌉i de⌉su.

悠輝　：ぜひ来てください。　Venha, por favor.
Yuuki　Ze⌉hi ki⌉te kudasa⌉i.

ぼくが案内しますよ。　Vou levar você para passear.
Bo⌉ku ga anna⌉i-shima⌉su yo.

Glossário

できる　poder/conseguir
deki⌉ru

少し　um pouco
suko⌉shi

だけ　só
dake

すごい　impressionante
sugo⌉i

ぜひ　por favor
ze⌉hi

案内する　levar para passear
anna⌉i-suru

©NHK WORLD-JAPAN

Sentença de Hoje

日本(にほん)へ行(い)ってみたいです。

Niho⌉n e itte mita⌉i de⌉su.

Um dia quero ir ao Japão.

Para dizer o que quer fazer, use "**[forma TE de um verbo] + mitai**". "**Itte**" em "**itte mitai**" é a forma TE do verbo "**iku**" ou "ir". Terminar com "**desu**" deixa a frase mais formal. "... **mitai**" é usado para coisas nunca feitas antes. (veja páginas 150-151)

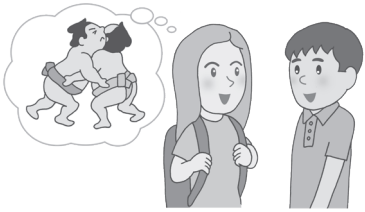
Vamos Usar!

日本(にほん)で何(なに)がしたいですか。

Niho⌉n de na⌉ni ga shita⌉i de⌉su ka.

そうですね・・・。相撲(すもう)を見(み)てみたいです。

So⌉o de⌉su ne... Sumoo o mi⌉te mita⌉i de⌉su.



O que você quer fazer no Japão?
Deixe-me ver... Quero ver o sumô um dia.

Vamos Tentar!

～てみたいです。 **Quero tentar ... um dia.**

～te mita⌉i de⌉su.

①富士山(ふじさん)に登(のぼ)る（→登(のぼ)って）

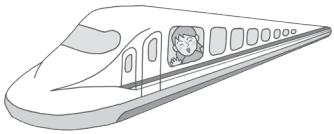
Fu⌉jisan ni noboru (→nobotte)

escalar o Monte Fuji

②新幹線(しんかんせん)に乗(の)る（→乗(の)って）

Shinka⌉nsen ni noru (→notte)

viajar de trem-bala Shinkansen



Frase Extra

少(すこ)しだけです。

Sukoshi dake⌉ de⌉su.

Só um pouco.

Expressão de humildade usada quando alguém elogia nossa habilidade.

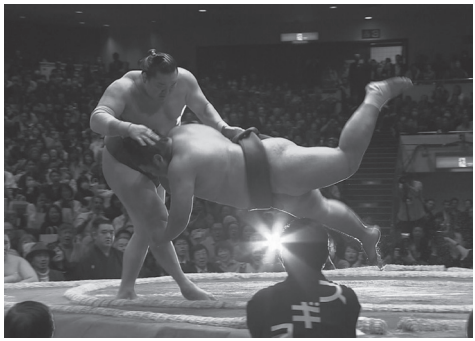
 ©NHK WORLD-JAPAN

Conselhos da Haru-san

Sumô

O sumô é considerado por alguns como o esporte nacional do Japão. O vencedor é aquele que consegue derrubar ou empurrar seu rival para fora do ringue. A maneira como os enormes lutadores se jogam uns contra os outros é impressionante. Os grandes torneios são realizados seis vezes por ano nos meses ímpares.

Luta de sumô



Em algumas academias de sumô é possível assistir aos treinos.

Treino matinal

Respostas ① 富士山(ふじさん)に登(のぼ)ってみたいです。 Fu⌉jisan ni nobotte mita⌉i de⌉su.

② 新幹線(しんかんせん)に乗(の)ってみたいです。 Shinka⌉nsen ni notte mita⌉i de⌉su.

©NHK WORLD-JAPAN

Lição 15

猿の温泉までお願いします

Saru no onsen made onegai-shimasu

Para as termas dos macacos, por favor.

Diálogo de hoje

運転手： どちらまで?
Motorista Do[1]chira ma[1]de?
Para onde?

ミーヤー： 猿の温泉までお願いします。
Mi Ya Sa[1]ru no onsen ma[1]de onegai-shima[1]su.
Para as termas dos macacos, por favor.

運転手： はい、わかりました。
Motorista Ha[1]i, wakarima[1]shita.
Está bem.

こちらは初めてですか。
Kochira wa haji[1]mete de[1]su ka.
É sua primeira visita aqui?

ミーヤー： はい、初めてです。
Mi Ya Ha[1]i, haji[1]mete de[1]su.
É sim.

猿の写真を撮りに行きます。
Sa[1]ru no shashin o to[1]ri ni ikima[1]su.
Vou fotografar os macacos.

運転手： そうですか。
Motorista So[1]o de[1]su ka.
É mesmo?

今日は寒いから、
Kyo[1]o wa samu[1]i kara,
猿がたくさん温泉に入ってますよ。
sa[1]ru ga takusan onsen ni ha[1]itte ma[1]su yo.
Como hoje está frio, muitos deles devem estar se banhando nas termas.

Glossário

どちら onde
do[1]chira

猿 macaco
sa[1]ru

温泉 fontes termais, termas
onsen

お願いする pedir
onegai-suru

初めて primeira vez
haji[1]mete

寒い frio(a)
samu[1]i

©NHK WORLD-JAPAN

Sentença de Hoje

Can-do! Como dizer para onde vai para o motorista de táxi

猿の温泉までお願いします。

Sa⌉ru no onsen ma⌉de onegai-shima⌉su.

Para as termas dos macacos, por favor.

Diga ao motorista de táxi "**[lugar] made onegaishimasu**". A partícula "**made**" significa "para" e indica o destino. "**Onegai-shimasu**" é a forma MASU do verbo "**onegai-suru**" ou "pedir". Pode ser usado para fazer pedidos. (veja o Reforço)

Vamos Usar!

どちらまでですか。

Do⌉chira ma⌉de de⌉su ka.

空港までお願いします。

Kuukoo ma⌉de onegai-shima⌉su.

Para onde?
Para o aeroporto, por favor.

Vamos Tentar!

～までお願いします。 **Para ···, por favor.**

～ma⌉de onegai-shima⌉su

①東京スカイツリー

Tookyoo Sukai-tsuri⌉i

Tokyo Skytree

②このホテル

kono ho⌉teru

este hotel

Palavras úteis

Como usar "onegai-shimasu"

Chekku-a⌉uto, onegai-shima⌉su.	Quero acertar as contas, por favor.
Koohi⌉i, onegai-shima⌉su.	Um café, por favor.
Okaikee, onegai-shima⌉su.	A conta, por favor.

Conselhos da Haru-san

Táxis no Japão

A maioria dos aeroportos, estações, hotéis e atrações turísticas têm pontos de táxi. A porta de trás é aberta e fechada automaticamente pelo motorista. O valor da corrida aparece no taxímetro. Não é preciso dar gorjetas.

©Nihon Kotsu

©Daiichi Koutsu Sangyo

O sinal eletrônico vermelho no parabrisa dianteiro mostra caracteres chineses que significam “livre”. À noite, uma luz no alto do táxi indica que está livre.

Sinal “livre”

©Nikko

©Nihon Kotsu

Respostas ① 東京(とうきょう)スカイツリーまでお願(ねが)いします。 Tookyoo Sukai-tsuriーi maꜜde onegai-shimaꜜsu.

② このホテルまでお願(ねが)いします。 Kono hoꜜteru maꜜde onegai-shimaꜜsu.

 ©NHK WORLD-JAPAN